

ISSN: 2255-3703

La interdisciplinariedad como elemento clave en la conceptualización de los Estudios de Traducción en el campo de conocimiento

Natividad Aguayo Arrabal
Universidad Pablo de Olavide
naguarr@upo.es

Fecha de recepción: 30.09.2017
Fecha de aceptación: 27.11.2017

Resumen: El presente artículo aborda el concepto de interdisciplinariedad (ID), un fenómeno con una destacada presencia en revistas especializadas, comunicaciones y programas formativos en los Estudios de Traducción (ET) desde donde animan a impulsar la investigación o las iniciativas docentes en esta línea. A pesar del interés que suscita esta realidad, también en el marco de los postulados de Bolonia (Berlin Comunicué 2003), nos encontramos ante un concepto dotado de una gran complejidad e imprecisión que requiere, pues, de una aproximación conceptual y descriptiva. Asimismo, detallaremos el método más generalizado para representar el continuo de la ID y las fases que se distinguen entre los términos asociados según el grado de interacción existente entre las disciplinas: las clasificaciones jerárquicas de términos (Klein 1990: 56), con especial atención al modelo de Kaindl (1999). Por último, evaluaremos el nivel de ID en el plano epistemológico de la Traducción y la Interpretación (TI) atendiendo al citado modelo para evidenciar cómo la noción de ID se manifiesta esencial en la conceptualización de la propia disciplina.

Palabras clave: Estudios de Traducción, interdisciplinariedad, niveles de cooperación entre disciplinas.

Interdisciplinarity: key aspect in the conceptualization of Translation Studies as a field of knowledge

Abstract: This paper addresses the concept of interdisciplinarity (ID), a phenomenon that has featured strongly in specialised journals, papers and training programmes aiming to enhance interdisciplinary research and teaching initiatives in the field of Translation Studies (TS). Although there is a growing interest in this topic, also emphasized in the Bologna statements (Berlin Communiqué 2003), in fact we are dealing with a highly complex and ambiguous reality, thus claiming for a more precise conceptual and descriptive approach. Likewise we will identify hierarchical classifications of terms as the most common method to represent the interdisciplinarity continuum and the stages between its related terms according to the interaction degree among disciplines (Klein 1990: 56). In this sense, Kaindl's

terminological hierarchy (1999) will be highlighted as the main model in our study since it will be valuably used to assess the stages of ID in the epistemological level of Translation and Interpreting Studies. Following this analysis, the results reveal that the concept of ID is to be considered notably significant regarding the definition itself of the discipline of TS.

Key words: Translation Studies, interdisciplinarity, levels of cooperation between disciplines.

Sumario: Introducción. 1. La interdisciplinariedad como modo de organización del conocimiento. 2. Imprecisión del concepto y de los términos asociados a la ID. 2.1. Criterios para la definición y clasificación de los niveles de ID. 3. Clasificaciones basadas en los niveles jerárquicos de interacción entre disciplinas. 3.1. Clasificación de Jantsch (Apostel et al. 1972: 106). 3.2. El modelo escalonado de Kaindl (1999). 4. La concepción de la ID como base para la definición de la disciplina de los ET. 4.1. Los ET en su momento predisciplina. 4.2. Los ET comienzan a surgir como disciplina. 4.3. Consolidación de los ET como disciplina. 4.4. Los ET como interdisciplina. 4.5. Los ET en su fase de ID importadora. 4.6. Hacia la ID recíproca en los ET. Conclusiones

Introducción

Posiblemente, el hecho de abordar la ID en los ET puede parecer un tema recurrente y quizás demasiado obvio si tenemos en cuenta que, precisamente, los ET surgen del contacto e interrelación entre disciplinas. Con todo, la investigación en torno a la naturaleza interdisciplinar de los ET, en particular, y de la formación y Educación Superior, en general, lejos de ser un tema obvio, cerrado y con escasa proyección, resulta un elemento que suscita un claro interés, %Nowadays, interdisciplinary research and education are a major trend in universities and research funding agencies, at (sub)national, European, and international levels+ (Wernli y Darbellay 2016: 3) y sobre el que, como veremos, hay aún muchas dimensiones de análisis por abordar en este objeto de estudio.

Tanto es así que desde el propio EEES, el fomento de la ID se concibe como un aspecto fundamental para mejorar la calidad y la competitividad en la formación superior universitaria: %Ministers] emphasise the importance of research and research training and the promotion of interdisciplinarity in maintaining and improving the quality of higher education and in enhancing the competitiveness of European higher education more generally+(Berlin Communiqué 2003: 7).

Por otro lado, el contexto laboral donde desempeñan su labor los traductores se convierte en la manifestación más visible de que el panorama profesional para esta figura está en constante cambio y, con ello, las

necesidades de investigación en la disciplina. En efecto, la profesión del traductor ha ido sufriendo una evolución al ritmo de los propios avances del mercado, la revolución tecnológica y la profusión de las comunicaciones y las interacciones en nuestro mundo globalizado. Resulta evidente que, a partir de la revolución tecnológica y su impacto en la aparición de nuevos contenidos, formas de traducir y herramientas para el traductor, las posibilidades de trabajo para este perfil se multiplican y, en consecuencia, los límites de la profesión se convierten en imprecisos e inestables (Dam y Koskinen 2016a).

En este escenario se hace, pues, imprescindible abordar de manera exhaustiva el concepto de interdisciplinariedad tomando como punto de partida el análisis del plano epistemológico de los ET de este estudio para, en futuras investigaciones, estar en disposición de analizar las manifestaciones de este fenómeno en la disciplina de la TI en el resto de planos, esto es, investigador, profesional y formativo con el fin de contrastar los datos recabados.

1. La interdisciplinariedad como modo de organización del conocimiento

Antes de acometer el examen detallado de la ID propuesto, necesitamos revisar la noción de disciplina y así comprender las diferentes posturas adoptadas a lo largo de estos años en pro de un enfoque u otro. Dada la complejidad de esta cuestión, nos limitaremos a la selección de una definición que entendemos aún las visiones de aquello que se considera disciplina y, por ende, que da pie a lo que denominaremos ~~%a~~ disciplinar+o ~~%a~~ disciplinariedad+, en contraposición a la ID.

Así pues, como punto de partida para tener una idea clara de disciplina, tomaremos como referencia la definición de Weingart y Stehr (2000: xi), que pone en relieve el papel decisivo de las disciplinas en la forma en que se construye el conocimiento en la sociedad, así como el propio sistema educativo e incluso la estructura de las ocupaciones laborales:

Scientific disciplines are the eyes through which modern society sees and forms its images about the world, frames its experience, and learns, thus shaping its own future or reconstituting the past. [ō] they shape the entire system of education. Likewise, disciplines have a great impact on the structure of occupations [ō].

A este respecto, Grigg *et al.* (2003: 7) argumentan que las disciplinas llevan implícitas la connotación de tener unas fronteras bien establecidas e identificables, con normas desarrolladas de una manera clara que

determinan lo que se considera un conocimiento aceptable, así como sus problemas y las metodologías para su resolución. Según estos autores, las disciplinas son, por definición, principalmente conservadoras y rechazan lo radical y revolucionario. Además, son sólidas, se basan en el orden y el control, la única forma de asegurar que el conocimiento que producen y legitiman es fiable. Sin embargo, para los contrarios a la disciplinariedad y que, por consiguiente, abogan por la ID, las disciplinas son estáticas, rígidas y responden a una estructura inventada por el hombre, además son resistentes al cambio y la innovación.

Si entendemos los distintos modos de organización del conocimiento como una moneda de dos caras, al otro lado de la disciplinariedad encontraríamos la ID. Esta última se relaciona, como argumentan Grigg *et al.* (*ibíd.*), con el cruce de los límites, la apertura a nuevos espacios, la preocupación por dar respuesta a los problemas reales del mundo, caracterizados por el dinamismo y la flexibilidad. Algunas de las críticas que recibe la ID, según este autor, es que se la considera maleable, imprecisa y, con frecuencia, no cuantificable. Además, sus detractores defienden que la ID necesita de la disciplinariedad como forma de organización para que la investigación se considere lo suficientemente rigurosa.

A modo de resumen, ofrecemos una tabla para sintetizar las características de la ID definidas en contraposición a las de la disciplinariedad:

Disciplinariedad		Interdisciplinariedad	
<i>PARTIDARIOS</i>	<i>DETRACTORES</i>	<i>PARTIDARIOS</i>	<i>DETRACTORES</i>
Fronteras identificables	Excesiva rigidez	Cruce de límites	Maleable
Solidez	Estructura artificial	Apertura a nuevos espacios	Imprecisa
Orden y control	Oposición al cambio y a la innovación	Dinamismo y flexibilidad	No cuantificable
Crean un conocimiento fiable	Visión parcial de la realidad en el marco de una disciplina	Respuesta a los problemas reales del mundo	Investigación poco rigurosa

Tabla 1. Características de la disciplinariedad y la ID de acuerdo con sus posibilidades y limitaciones basadas en Grigg *et al.* (2003: 6-7).

Las críticas que ha recibido el modelo unidisciplinario, como fruto del aislamiento entre disciplinas y la fragmentación artificial del conocimiento, giran en torno al impedimento de crear una visión integral de los problemas científicos y sociales y limitar la comunicación entre disciplinas, entre otros.

A este respecto, y en defensa de la interdisciplinariedad, el reconocido sociólogo holandés Geert Hofstede se sirve de una fábula hindú muy ilustrativa conocida como *Los seis sabios ciegos y el elefante* en aras de manifestar la magnitud de este fenómeno que nos ocupa. Hofstede revela, mediante esta parábola, la importancia del cruce entre disciplinas y de la colaboración entre los investigadores para ganar un conocimiento más profundo de los matices culturales, campo en el que trabaja expresamente, pero que bien podría extender a otros ámbitos de la investigación social (Hofstede 2001: 2):

Social scientists approach the social reality as the blind men in the Indian fable approached the elephant; the one who gets hold of a leg thinks it is a rope, but none of them understands what the whole animal is like. We will never be more than blind men facing the social elephant, but by joining forces with other blind men and women and approaching the animal from as many different angles as possible, we may find out more about it than we could ever do alone.

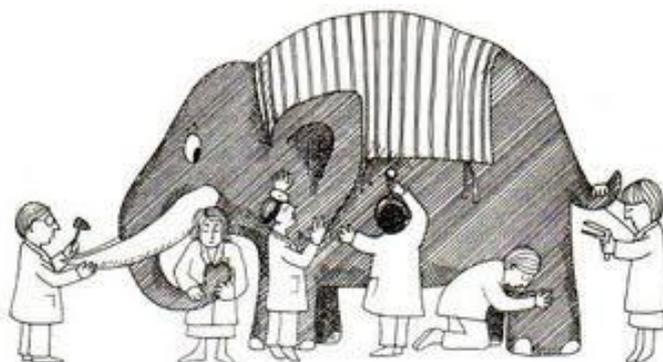


Ilustración 1. Representación de la fábula hindú de los seis sabios ciegos y el elefante (Tovar 2011).

Como bien señala este autor, al igual que en la experiencia de estos sabios, no somos más que ciegos ante los problemas complejos del mundo

real si no adoptamos un enfoque interdisciplinar en la actuación conjunta para el entendimiento y la resolución de dichos problemas.

2. Imprecisión del concepto y de los términos asociados a la ID

A partir de la fábula que recoge Hofstede, advertimos que el reclamo de la ID viene justificado por considerarlo como un enfoque propicio para solventar problemas prácticos en la sociedad. En esta línea encontramos la definición propuesta por Klein y Newell (1998: 3), para quienes la ID es un proceso donde se le da respuesta a una cuestión que, por su complejidad, sobrepasa la capacidad de resolución que posee una única disciplina:

[õ] a process of answering a question, solving a problem, or addressing a topic that is too broad or complex to be dealt with adequately by a single discipline or professionõ [by] draw[ing] upon disciplinary perspectives and integrat[ing] their insights through construction of a more comprehensive perspective.

De forma similar, Hübenthal (1994: 55) también señala la pertinencia de la colaboración interdisciplinar por la naturaleza compleja de la realidad y por los supuestos beneficios que se derivarían de este tipo de cooperación:

[interdisciplinary collaboration is required because] [t]hese problems are much too complex to be judged appropriately, much less solved, merely with the subject-knowledge of a single discipline.

Sin embargo, el concepto de ID, como apuntábamos, se caracteriza por su alto grado de abstracción y complejidad, y se sitúa lejos de poseer una definición clara y precisa (Greckhamer *et al.* 2008: 307; OCDE 1998). Asimismo, está envuelto en una gran confusión terminológica, de forma que puede resultar incoherente y convertirse en un significante vacío, aceptado por todos simplemente por tratarse de la etiqueta de moda+ (Morón 2010: s.p.). Lo que parece cierto es que, tanto en los estudios e investigaciones sobre el tema, como en su aplicación práctica, aparentemente se utiliza una amplia variedad de términos sin aparente concierto para describir este fenómeno *beyond discipline* [más allá de la disciplina] (Grigg *et al.* 2003: 6) para los que reclaman mayor precisión lingüística:

[õ] a wide range of terms is used [õ] to describe this 'beyond discipline' phenomenon. These include (with or without hyphens) cross, inter, trans, multi and pluri-disciplinary. Some clarification, and attempt at greater linguistic precision, is called for.

2.1. Criterios para la definición y clasificación de los niveles de ID

En vista de los numerosos intentos de definición y la confusión terminológica en este contexto, observamos que nuestra realidad objeto de estudio está dotada de un dinamismo que obstaculiza, en mayor o menor medida, la fijación de unas fronteras precisas entre un término y otro. Es por ello que necesitamos asentar unas bases que nos permitan, de forma sistemática, distinguirlos para su definición y clasificación. Con este objetivo, tomamos como referencia los principios recogidos en Klein (1990: 55). La utilidad de esta aproximación radica en que nos servirá para establecer un criterio que nos permita distinguir y presentar los diferentes conceptos surgidos en este ámbito. De este modo, Klein subraya que las iniciativas interdisciplinares pueden definirse atendiendo a uno de los siguientes principios:

1. La forma o estructura que adoptan en la práctica a la hora de organizar el trabajo (como la colaboración en equipo, ya sea en docencia o en investigación).

2. A partir de la motivación que mueve a la iniciativa interdisciplinar, esto es, definir la ID aludiendo al porqué de su origen (p.ej. servir a necesidades de la sociedad o laborales).

3. Indicando los principios de interacción, explicando el modo en el que se interrelacionan las disciplinas. En este caso se pretende mostrar el proceso de cómo se relacionan las disciplinas, es decir, el grado de interacción (por ejemplo, en igualdad de condiciones si simplemente se trata de una yuxtaposición de disciplinas, en subordinación si una predomina sobre la otra, etc.).

4. Mediante una jerarquía terminológica. De acuerdo con este criterio, se distinguen los niveles de integración establecidos según el punto anterior a través del uso de una serie de etiquetas para representarlos (por ejemplo, desde la simple interacción, pasando por el préstamo de una disciplina a otra, hasta la síntesis de disciplinas y transgresión de límites disciplinarios). Es lo que Klein (1990: 55) viene a denominar *jerarquía terminológica* [*terminological hierarchy*] puesto que se refiere a la categorización jerárquica de términos en función de su grado de interacción (definidos en el punto 3).

Al hilo de estos principios que acabamos de enumerar, Klein (*ibíd.*) valora el último (4), correspondiente a la terminología jerarquizada, como el más comúnmente utilizado en las últimas décadas a la hora de comprender a grandes rasgos el concepto de ID, así como para clasificar los distintos términos asociados. En el siguiente epígrafe destacamos las

categorizaciones más relevantes encontradas en la literatura revisada que nos servirán de instrumento de referencia para analizar el grado de ID en la propia disciplina de TI. Por una parte, la categorización de Jantsch (Apostel *et al.* 1972) supone, fundamentalmente, una valiosa contribución a la hora de describir y ordenar la variedad de términos asociados a la ID de manera ascendente, manifestado visualmente con el ascenso gradual de color en la tabla 2 (desde la multidisciplinariedad a la transdisciplinariedad). Por otra, con el modelo de Kaindl (1999) retomamos los niveles de integración principales incluidos ya en la jerarquización anterior, pero con un desglose adicional en la etapa de ID que será descrito convenientemente en el epígrafe 3.2. Como veremos, esta aportación de Kaindl (*ibíd.*) será fundamental en nuestro posterior análisis de los niveles de ID en la disciplina de los ET.

3. Clasificaciones basadas en los niveles jerárquicos de interacción entre disciplinas

De entre todas las clasificaciones revisadas en el marco de nuestra investigación (Grigg *et al.* 2003; Klein 2010; Stock y Burton 2011, entre otros), las que cubren ampliamente la variedad de términos asociados a la ID en forma de jerarquía de términos son, a nuestro entender, la propuesta de Erich Jantsch (Apostel *et al.* 1972) en el seminario de la OCDE de 1970 y el modelo escalonado de niveles de ID de Kaindl (1999). En este último, Kaindl coincide con su predecesor en el uso de los tres niveles básicos de integración (MIT: **M**(ultidisciplinarity) **I**(nterdisciplinarity) y **T**(ransdisciplinarity). Estas categorizaciones se convierten en referencia obligada para la definición de la ID y sus principales variantes en nuestro estudio: la *multidisciplinariedad* (MD), la *pluridisciplinariedad* (PD) y la *transdisciplinariedad* (TD). De manera particular, la taxonomía propuesta por Kaindl (1999: 143 cit. en Göpferich 2011: 4) ha supuesto un elemento clave para poder examinar la ID en la conceptualización de la propia disciplina de TI, como detallaremos en el epígrafe 4.

3.1. Clasificación de Jantsch (Apostel *et al.* 1972: 106)

En primer lugar, presentamos la clasificación de Jantsch, miembro del grupo de expertos invitado al seminario de la OCDE en 1970¹, encuentro

¹ Seminario internacional celebrado en Niza (Francia) sobre la formación de los docentes para y por la ID en las universidades, bajo el título "L'interdisciplinarité. Problèmes d'enseignement et de recherche dans les universités". Encuentro organizado por el Centro para la Investigación e Innovación de la Enseñanza (CERI), integrado en la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) y el Ministerio francés de Educación.

que supondría una fuente de inestimable valor para las posteriores iniciativas y reflexiones sobre la ID. Jantsch (Apostel *et al.* 1972: 106) realiza una clasificación de estos términos en función del grado de cooperación entre disciplinas, esto es, identifica las diversas etapas de colaboración y coordinación entre las diferentes especialidades en orden ascendente:

CONCEPTO	NOCIÓN GENERAL	Comentarios para cada nivel (Adaptado de Torres 1998: 72-75)
Multidisciplinarity	<i>A variety of disciplines, offered simultaneously, but without making explicit possible relationships between them.</i>	Multidisciplinariedad: Nivel más bajo de coordinación. Mera yuxtaposición de materias diferentes, agrupamiento sin nexos de intercomunicación claros. Como ejemplo: agrupamiento de historia, física y pintura.
Pluridisciplinarity	<i>The juxtaposition of various disciplines, usually at the same hierarchical level, grouped in such a way as to enhance the relationship between them.</i>	Pluridisciplinariedad: Yuxtaposición de disciplinas más o menos cercanas, sin profunda coordinación, dentro del mismo campo de conocimiento (p.ej. física y química). Mero intercambio de informaciones sin modificación de la base teórica y metodológica de esas ciencias en su individualidad.
Crossdisciplinarity	<i>The axiomatics of one discipline is imposed upon other discipline at the same hierarchical level, thereby creating a rigid polarization across disciplines toward a specific disciplinary axiomatic.</i>	Disciplinariedad cruzada: Preponderancia de una disciplina sobre las demás. Esta disciplina impone sus conceptos, métodos y marcos teóricos a otras en el mismo nivel jerárquico. Se trata de un intento de apropiarse y absorber la capacidad de otras disciplinas de aproximarse a la parcela profesional entendida como propia de la disciplina predominante.

Interdisciplinarity	<i>A common axiomatics for a group of related disciplines is defined at the next higher hierarchical level or sub-level, thereby introducing a sense of purpose [õ]</i>	Interdisciplinariedad: Interacción entre dos o más disciplinas que tiene como resultado una transformación de las metodologías de investigación, de los conceptos, terminología, etc. Se logra un nivel de dependencia entre ellas en igualdad de condiciones, con intercambios e integraciones recíprocos.
Transdisciplinarity	<i>The co-ordination of all disciplines and interdisciplines in the education/innovation system on the basis of a generalized axiomatics (introduced from the purposive level down) and an emerging epistemological [õ] pattern</i>	Transdisciplinariedad: Nivel superior de ID donde desaparecen los límites entre las disciplinas y se conforma un sistema total que trasciende el plano de las mismas. De tan fuerte cooperación puede hablarse de la creación de una micro disciplina. Es posible encontrar esta forma de aproximación interdisciplinaria con el nombre de %metadisciplinariedad+, %supradisciplinariedad+, %transespecialidad+, entre otras posibles denominaciones.

Tabla 2. Propuesta de Jantsch de etapas sucesivas para una mayor cooperación entre disciplinas (Apostel *et al.* 1972: 106).

3.2. El modelo escalonado de Kaindl (1999)

El modelo de Kaindl (1999), como anunciábamos, se ha convertido en el eje central de nuestra investigación. La principal razón es que, después de revisar exhaustivamente el resto de clasificaciones, la de Kaindl (1999) reúne los niveles de integración básicos que exige nuestro estudio: las tres etapas MIT con la inclusión, además, de tres grados adicionales para la fase de ID. Debido a la naturaleza del marco de la investigación, los ET, el examen de la ID ha requerido la consideración de estos niveles que reúne este autor a modo de esquema escalonado, con una disposición tal que arroja luz a esta realidad aparentemente tan enrevesada.

Para comenzar con la presentación de este modelo, abordamos el nivel inferior de integración entre disciplinas, ubicado en la base del esquema, esto es, la MD. Kaindl (1999), en su intento de definición del concepto *multidisciplinarity* o multidisciplinariedad (en Göpferich 2011: 1), entiende que la clave reside en contrastar esta noción con otros dos conceptos muy próximos, esto es, ID y TD.

Para entender mejor esta relación entre los tres conceptos, recogemos aquí la siguiente figura, que ilustra cómo el grado de cooperación e interacción aumenta de abajo hacia arriba (Göpferich 2011: 4) desde la MD hasta la TD pasando por la ID y sus subniveles hasta alcanzar el mayor nivel de cooperación, esto es, la TD:

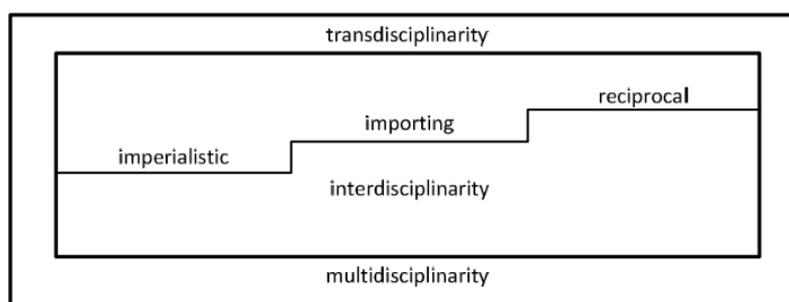


Figura 1. Cooperación entre las fronteras disciplinarias (según Kaindl 1999: 143 en Göpferich 2011: 4).

De acuerdo con Kaindl (1999 en Göpferich 2011: 4), la MD designa la mera coexistencia de disciplinas que comparten un objeto de interés y lo investigan desde sus perspectivas disciplinarias sin integrar sus ideas en un marco común. Según este autor, la MD se entiende como la forma más débil de cooperación (o incluso la no cooperación) entre disciplinas. En cualquier caso, se refiere al proceso que ofrece una yuxtaposición de disciplinas que es acumulativa, no integradora, en la que las perspectivas disciplinarias no cambian, solo son contrastadas (DeZure 1999: 2).

En el siguiente peldaño del modelo de clasificación de Kaindl encontramos la fase de la ID. Dentro de ella, el autor diferencia tres niveles o grados teniendo en cuenta la interrelación que se produzca entre las disciplinas implicadas: *imperialistic interdisciplinarity*, *importing interdisciplinarity* y *reciprocal interdisciplinarity*.

En el primero de esos niveles, el correspondiente a la ID imperialista (*imperialistic interdisciplinarity*), una disciplina es constitutiva del desarrollo

de otra. En la fase que la sucede encontramos la ID importadora (*importing interdisciplinarity*). Kaindl la describe como una forma de cooperación en la que una disciplina usa conceptos, métodos y teorías de otra disciplina para ganar un conocimiento más profundo dentro de su propio campo pero sin dar nada a cambio a la disciplina que aporta (Kaindl 1999: 147 en Göpferich 2011: 4-5).

Kaindl reserva el último escalón dentro de la etapa de ID para la forma más próxima de cooperación interdisciplinaria es la *reciprocal interdisciplinarity*. En este modo de cooperación, dos o más disciplinas colaboran como socias igualitarias. Para hacer frente a la pregunta de investigación conjunta se desarrollan conjuntamente los conceptos teóricos y metodológicos que se combinan de forma sistemática. Los hallazgos de este tipo de investigación aportan conocimientos y progreso científico para todas las disciplinas involucradas en la *reciprocal interdisciplinarity* (Kaindl 1999: 147). Este concepto de *reciprocal interdisciplinarity* es muy similar al que Kaindl denomina TD que se caracteriza, entre otros, por su carácter sistémico y la integración de ideas en un sistema coherente de conocimiento. La diferencia parece radicar en que esta última (la TD) consigue involucrar a disciplinas de áreas pertenecientes a ámbitos científicos completamente diferentes como las Humanidades y las Ciencias Naturales (Hübenthal 1991: 92 cit. en Göpferich 2011: 5).

4. La concepción de la ID como base para la definición de la disciplina de los ET

Seguidamente identificaremos las formas de cooperación e interacción entre disciplinas descritas en el modelo de Kaindl (1999) en los ET a lo largo de su desarrollo, desde sus inicios cuando tímidamente comenzaron a emerger como disciplina académica propia, bajo la primacía de otras áreas de conocimiento (Schjoldager 2008: 134), hasta el momento en que se configuran como una interdisciplina (Snell-Hornby 2006: 70-71). Es lo que denominaremos *plano epistemológico*, puesto que la concepción de la ID es utilizada para la definición propia de la disciplina de los ET.

4.1. Los ET en su momento predisciplina

En los años previos a la década de los años 70, a falta todavía de ser designados con la denominación que, posteriormente, los identificaría como *Estudios de Traducción* o *Translation Studies* (Holmes 1972), los ET eran considerados una *polidisciplina* [*polydiscipline*], a saber, una disciplina

polinizada por otras disciplinas existentes (Gambier y van Doorslaer 2016: 1)²

En este contexto es donde los ET gozaban de un estatus secundario fundamentalmente en la Filología, Lenguas Modernas y Estudios Literarios (Gentzler 2014: 15). Consecuentemente, no fueron pocas las voces que se alzaron para reivindicar un espacio propio para los ET, movidos por el anhelo de constituirlos fuera del amparo de la Literatura Comparada o la Lingüística Aplicada (Bassnett 2002: 3).

Así pues, si tuviéramos que identificar el nivel dentro del continuo de ID en la época anterior a los años setenta, la MD resultaba la tendencia imperante en el sentido de coexistencia de disciplinas interesadas en el estudio de la Traducción. Esta última tenía el estatus de campo de conocimiento de inferior rango por vincularse a un conocimiento de naturaleza aplicada (Calvo 2010: 48), con contenido secundario y subordinado a otras carreras de corte filológico, literario, etc. (*ibíd.*).

4.2. Los ET comienzan a surgir como disciplina

No es hasta la década de los años ochenta cuando se habla de la consolidación de los ET. Sin embargo, hasta su completo desarrollo a mediados de esa década, otras disciplinas como la Lingüística impusieron sus conceptos, teorías, métodos, etc. en la práctica sobre el terreno, al tiempo que las disciplinas filológicas se consideraban aún *dominadoras e invasivas* sobre la Traducción (Calvo 2010: 54). Es por ello que la fase de *MD imperialista* (donde una disciplina es constitutiva del desarrollo de otra disciplina, en este caso, de los ET) es la más idónea para etiquetar a esta tendencia que dominó los ET hasta los años ochenta (Kaindl 1999: 146), momento de inflexión en el que comienza a hacerse *efectiva* su independencia.

4.3. Consolidación de los ET como disciplina

A partir de los años ochenta, como ya hemos señalado, los ET empezaron a adoptar un papel relevante, lo que se tradujo en un mayor interés hacia la teoría y también, hacia la práctica de la traducción. Nos

² "A discipline is always to a certain extent open to and determined by the disciplines which are in relatedness: a discipline is therefore by definition a polydiscipline." (Gambier y van Doorslaer 2016: 7). [Nuestra traducción:] Una disciplina está siempre, hasta cierto punto, abierta y determinada por las disciplinas con las que intersecciona: una disciplina es, como consecuencia, por definición una polidisciplina.

encontramos en el punto donde los ET se alejan de la tradicional concepción de campo sin rigor científico para pasar a consolidar su imagen como disciplina autónoma en los años noventa (Bassnett 2002: 1). Esta autora, además, hace coincidir este giro con el momento de su expansión global:

Once perceived as a marginal activity, translation began to be seen as a fundamental act of human exchange. Today, interest in the field has never been stronger and the study of translation is taking place alongside an increase in its practice all over the world.

De igual modo, de la década de los 80 en adelante, la Traducción que había surgido como aplicación de la Lingüística se convierte en método de estudio de la Traductología, ~~el~~ objeto de estudio varía a lo largo del tiempo: de la Lingüística tradicional a la Traducción+ (Calvo 2010: 49).

4.4. Los ET como interdisciplina

Según hemos descrito, aproximadamente entre los años 70 y 90, los ET pasaron de ser considerados como una ~~subdisciplina~~ a una interdisciplina (Gambier y van Doorslaer 2016: 3). De este modo, la Traducción, a pesar de haber sido entendida como una subdivisión de la Lingüística, como asegura Bassnett (2002: 2-3), de la Literatura Comparada o la Lingüística Aplicada (Snell-Hornby *et al.* 1994), ya se concebía a finales del siglo XX como un campo de estudio interdisciplinar solapado con otras áreas (*ibíd.*), más comfortable con él mismo, más capacitado para involucrarse en el préstamo y la cesión de técnicas y métodos a otras disciplinas. Por consiguiente, atendiendo a esta descripción de los ET, Göpferich (2011) subraya que la forma de cooperación que se ha logrado en nuestra disciplina, calificada a partir de la década de los 80 como campo de conocimiento autónomo, es la ID.

Tanto es así que los ET llegan a considerarse como una ~~interdisciplina perfecta~~ (Hatim y Munday 2004: 8), entendida por estos autores como el punto de intersección entre otras áreas de conocimiento como la Filosofía, la Lingüística, los Estudios Culturales y Literarios y la Ingeniería Lingüística. Estos autores representan mediante la siguiente figura la magnitud de esta interrelación entre diferentes disciplinas con los ET:

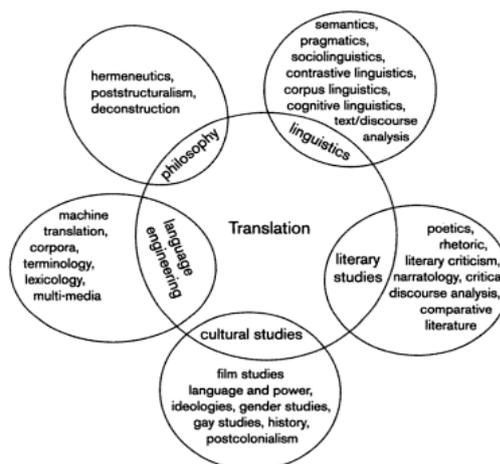


Figura 2. Mapa de la interacción de las disciplinas que interactúan con los ET (Hatim y Munday 2004: 8).

4.5. Los ET en su fase de ID importadora

En cuanto a la fase de ID importadora, Kaindl (1999) la describe como una forma de cooperación donde una disciplina usa conceptos, métodos y teorías de otra disciplina para conseguir un conocimiento más profundo dentro de su propio campo sin ofrecer nada a cambio a la disciplina donante+ (Kaindl *ibid.*: 147). Este es precisamente el nivel que, según Snell-Hornby *et al.* (1994), los ET han alcanzado hoy en día en la mayoría de sus subcampos como una interdisciplina.

Entre las disciplinas que, por lo general, han sido fuente del préstamo para los ET podemos citar la Lingüística, la Historia, la crítica literaria, los Estudios de Género y Culturales, la Antropología, la Filosofía, el Derecho, la Economía o la Informática, entre otras. En esta línea, O'Brien (2015: 12) se suma al convencimiento de que el influjo en los ET parece ser mayoritariamente unidireccional, esto es, los investigadores en Traducción generalmente toman prestados conceptos, métodos, teorías, etc. libremente de campos como la Lingüística, la Ciencia Cognitiva, la Neurociencia, etc. (Tymoczko 2012; Apfelthaler 2014, entre otros) pero el alcance de la influencia de los ET hacia estas materias parece ser limitado hasta nuestros días.

De este modo, identificamos la fase de interdisciplina importadora como aquella que ha prevalecido en los ET, al menos hasta comienzos del siglo XXI, nutriéndose de otras disciplinas y, en menor medida, siendo alimento en la otra dirección.

4.6. *Hacia la ID recíproca en los ET*

Si tomamos como referencia la reflexión de Snell-Hornby (2006: 166) [6] we could emphasize that Translation Studies opens up new perspectives from which other disciplines – or more especially the world around – might well benefit+, podríamos afirmar que nos encontramos en un momento de cambio donde los ET parecen estar superando la etapa anterior de préstamo unidireccional. Así pues, Calvo (2010: 68) ya vaticinaba un giro hacia un proceso de apertura e intersección a otras disciplinas, relacionado de cerca con la sociedad globalizada y del conocimiento en la que vivimos+.

Especialmente bajo la concepción de los ET como comunicación intercultural (Snell-Hornby 2006: 166), Calvo (2010: 68) alude a los estudios sobre el papel de la TI y del traductor en los procesos de internacionalización comercial (Morón 2012; Aguayo y Ramírez 2015; Morón y Medina 2016) y localización de productos (De Pedro 2006), de sitios web de empresas exportadoras (Medina y Ramírez 2015), o Clavijo (sin fecha) que, por su parte, destaca la incidencia e influencia de la traducción en los procesos de comunicación que se generan en ambientes organizacionales, en el desarrollo de las actividades, de las prácticas de las empresas" (*ibíd.*: 62). Asimismo, subrayamos la influencia de la TI en Derecho Internacional como competencia necesaria para profesionales del Derecho en distintos contextos (Way 2002, 2004, 2016) y en tareas de mediación cultural y lingüística (Bernardini 2004) o de gestión de contenidos multilingües (Díez 2010).

Como consecuencia, actualmente existen evidencias notables de la colaboración de la TI con otras disciplinas que posibilitarían ampliar el alcance del mapa propuesto por Hatim y Munday (2004: 8) recogido en el epígrafe 4.4. Concretamente en la era digital en la que nos encontramos y, en particular, en atención al potencial de las conexiones interdisciplinares en localización web con las áreas de los ET susceptibles de relacionarse con este campo, Jiménez-Crespo (2013: 135) realiza una propuesta interdisciplinar entre la localización y los ET siguiendo el trazado sugerido en la figura de Hatim y Munday (2004).

En cualquier caso, estos trabajos confirman la existencia de iniciativas desde la TI de fomentar un contacto más estrecho entre diferentes disciplinas, al tiempo que ponen de manifiesto este avance gradual de los ET hacia la ID recíproca para ser donante y no solo prestamista: %a which TS is not only a borrower but also a lender+ (O'Brien 2015: 13).

Conclusiones

A la luz de la revisión de la literatura analizada y después de la aplicación del modelo de Kaindl (1999) para arrojar luz sobre la conceptualización de la TI como disciplina, podemos extraer las siguientes conclusiones sobre la ID y su manifestación en el plano epistemológico de los ET, así como posibles futuras vías de investigación:

- Es necesaria una aproximación descriptiva al complejo concepto de ID y un establecimiento de criterios precisos que ayuden a definir este fenómeno, así como a dibujar los límites entre los términos asociados en este continuo.
- La identificación de estos niveles de ID en el plano epistemológico de la disciplina de TI abre nuevas vías de investigación en los contextos profesional, investigador y formativo de los ET para complementar y contrastar los resultados obtenidos en el presente estudio.
- Los resultados de la investigación en los ET en nuestros días apuntan, cada vez más, hacia esta dirección de cooperación bilateral y, al parecer, esta será la tendencia en los años venideros. Una muestra de ello es la reciente publicación de Gambier y van Doorslaer (2016), cuyo título *Border Crossing: Translation Studies and other disciplines* ya anuncia la diversidad de posibles colaboraciones entre distintos campos de conocimiento. Entre las contribuciones que se incluyen, podemos citar la cooperación entre los ET y la Sociología (Buzelin y Baraldi 2016), los estudios de Comunicación (House y Loenhoff 2016), la Historia (Rundle y Rafael 2016), las Ciencias de la Información y la Terminología (Bowker y Delsey 2016), la Lingüística Computacional (Carl *et al.* 2016), la localización de videojuegos (O'Hagan y Chandler 2016), la Informática (Giammarresi y Lapalme 2016) y el marketing y el comercio internacional (Jiménez-Crespo y Singh 2016).

- A pesar de que los ET se sigan concibiendo generalmente como una interdisciplina %importadora+ (O'Brien 2015), el camino al parecer ya iniciado hacia una ID recíproca, de acuerdo con O'Brien (2015), conllevaría numerosas ventajas, como la capacitación para resolver problemas complejos a partir de diferentes perspectivas, con el consiguiente aumento de creatividad para ese fin y como una forma de ofrecer nuevas oportunidades cuando las posibilidades ofrecidas por disciplinas individuales pueden resultar insuficientes y se vuelven predecibles.
- Por otra parte, la asunción de la TI como campo interdisciplinar en el propio mercado laboral, está suscitando toda una serie de cuestionamientos de la propia identidad del traductor y de la TI hoy. Así, detectamos una sensación generalizada de que la profesión del traductor se caracteriza por tener contornos borrosos (Kuznik 2011; Dam y Koskinen 2016a: 2), en continua redefinición (Dam y Koskinen 2016b: 257), siguiendo la concepción de la actividad de traducción de Mayoral (2004: 166) como una tarea compleja y polifacética.
- Por último, con respecto al plano formativo, consideramos que esta necesidad de convivencia al hilo de las limitaciones disciplinarias bien podría vincularse con la noción de **transversalidad** que apunta Calvo (2010). Esta idea se relaciona estrechamente con los rasgos distintivos del traductor versátil de Mayoral (2013) o el traductor funcional de Nord (2005: 210 cit. en Calvo 2010: 75). Aunque la autora extrapola el término al terreno del diseño curricular, la transversalidad [de la competencia traductora] se entendería como un instrumento que ayuda a hacer factible la ID recíproca, en el sentido de que mediante ella se consigue dotar al traductor de una formación diversificada %que consiguen que su perfil profesional sea extremadamente flexible y adaptable+ (Calvo *ibíd.*: 76) y se posibilita la colaboración interdisciplinar.

Referencias bibliográficas

- AGUAYO ARRABAL, N. y RAMÍREZ DELGADO, C. (2015). %El traductor e intérprete, ¿presente en el Comercio Exterior?+ En LÁZARO GUTIÉRREZ, Raquel; SÁNCHEZ RAMOS, María del Mar y VIGIER MORENO, Francisco Javier (Eds.) *Investigación emergente en Traducción e Interpretación*. Granada: Comares. Col. Interlingua. 5-18.

- APFELTHALER, M. (2014). Stepping into others' shoes: A cognitive perspective on target audience orientation in written translation. *MonTI Special Issue* 1, 303-330. doi: <http://dx.doi.org/10.6035/MonTI.2014.ne1.10>.
- APOSTEL, L.; BERGER, G., BRIGGS, A. y MICHAUD, G. (1972). *L'interdisciplinarité. Problèmes d'enseignement et de recherche dans les universités*. Centre pour la recherche et l'innovation dans l'enseignement (CERI). Paris: OCDE.
- BASSNETT, S. (2002 [1991]). *Translation Studies* (3ª ed.). London/New York: Routledge. Disponible en: https://elearning2.uniroma1.it/pluginfile.php/136809/mod_resource/content/1/Translation%20Studies%20-%20Susan%20Bassnett.pdf [Fecha de última consulta: 15 de julio de 2015].
- BERLIN COMMUNIQUE (2003). *Bologna Process Berlin 2003, Realising the European Higher Education Area*. Communiqué of the Conference of Ministers responsible for Higher Education in Berlin on 19 September 2003. Disponible en: http://media.ehea.info/file/2003_Berlin/28/4/2003_Berlin_Communique_English_577284.pdf [Fecha de última consulta: 8 de abril de 2017].
- BOWKER, L. y DELSEY, T. (2016). Information science, terminology and translation Studies: Adaptation, collaboration, integration+. En GAMBIER, Yves y VAN DOORSLAER, Luc (Eds.) *Border Crossing: Translation Studies and Other Disciplines*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 73-96.
- BUZELIN, H. y BARALDI, C. (2016). Sociology and translation studies: Two disciplines meeting+. En GAMBIER, Yves y VAN DOORSLAER, Luc (Eds.) *Border Crossing: Translation Studies and Other Disciplines*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 117-140.
- CALVO ENCINAS, E. (2010). Análisis curricular de los estudios de traducción e interpretación en España: experiencia curricular del estudiantado. Tesis doctoral. Granada: Universidad de Granada.
- CARL, M.; BANGALORE, S. y SCHAEFFER, M. (2016). Computational linguistics and translation studies: Methods and models+. En GAMBIER, Yves y VAN DOORSLAER, Luc (Eds.) *Border Crossing: Translation Studies and Other Disciplines*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 225- 244.
- CLAVIJO, V. (sin fecha). *La traducción de textos empleados en el Comercio Exterior* [en línea] Disponible en: http://www.colegiodetraductores.org.pe/archivo/Ponencia_Lic_Veronica_Clavijo.pdf [Fecha de última consulta: 25 de enero de 2013].
- DAM, H. V. y KOSKINEN, K. (2016a). The translation profession: centres and peripheries. Introduction. *JoSTrans*, 25, 2-14. Disponible en:

- http://www.jostrans.org/issue25/art_intro.php [Fecha de última consulta: 30 de diciembre de 2016].
- (2016b). Academic Boundary Work and the Translation Profession: Insiders, Outsiders and (assumed) Boundaries. *JoSTrans*, 25, 254-267. Disponible en: http://www.jostrans.org/issue25/art_koskinen.pdf [Fecha de última consulta: 30 de diciembre de 2016].
- DE PEDRO RICOY, R. (2006). Las estrategias de internacionalización: un nuevo reto para los traductores+. En JUAN GARAU, María; AMENGUAL PIZARRO, Marian y SALAZAR NOGUERA, Joana (Eds.) *Linguística aplicada en la sociedad de la comunicación y la información*. Palma de Mallorca: AESLA-UIB. 393-400.
- DEZURE, D. (1999). Interdisciplinary Teaching and Learning. *Essays on Teaching Excellence. Toward the Best in the Academy*, 10(4), 1-5. The Professional & Organizational Development Network in Higher Education.
- DÍEZ ORZAS, P. L. (2010). Gestión y producción multilingüe en sistemas de información web: Repsol.com, un caso de éxito+. *Revista Tradumática- Traducció i Tecnologies de la Informació i la Comunicació: Localització i web*, 8: 1- 8.
- GAMBIER, Y. y VAN DOORSLAER, L. (2016). Disciplinary dialogues with translation studies: The background chapter+. En GAMBIER, Yves y VAN DOORSLAER, Luc (Eds.) *Border Crossing: Translation Studies and Other Disciplines*. Amsterdam-Philadelphia: John Benjamins. 1-22.
- GENTZLER, E. (2014). Translation Studies: Pre-Discipline, Discipline, Interdiscipline, and Post-Discipline+. *International Journal of Society, Culture & Language*, 2(2), 13-24.
- GIAMMARRESI, S. y LAPALME, G. (2016). Computer science and translation: Natural languages and machine translation+. En GAMBIER, Yves y VAN DOORSLAER, Luc (Eds.) *Border Crossing: Translation Studies and Other Disciplines*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 205-224.
- GÖPFERICH, S. (2011). From Multidisciplinarity to Transdisciplinarity: The Investigation of Competence Development as a Case in Point. *MikaEL Electronic Proceedings of the KäTu Symposium on Translation and Interpreting Studies*, 5, 1-24.
- GRECKHAMER, T., KORO-LJUNGBERG, M., CILESIZ, S. y HAYES, S. (2008). Demystifying interdisciplinary qualitative research. *Qualitative Inquiry*, 14(2), 307. 331.
- GRIGG, L.; J., R. y MILSOM, N. (2003). *Emerging issues for cross-disciplinary research: Conceptual and Empirical Dimensions*. Canberra: Department of Education, Science, and Training (DEST).

- HATIM, B. y MUNDAY, J. (2004). *Translation. An Advanced Resource Book*. London/New York: Routledge.
- HOFSTEDE, G. (2001). *Culture's Consequences: Comparing Values, Behaviors, Institutions and Organizations across Nations*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- HOLMES, J. S. (1988 [1972]). *The Name and the Nature of Translation Studies*. En HOLMES, James S. (Ed.) *Translated! Papers in Literary Translation and Translation Studies*. Amsterdam: Rodopi. 67-80.
- HOUSE, J. y LOENHOFF, J. (2016). *Communication studies and translation studies: A special relationship*. En GAMBIER, Yves y VAN DOORSLAER, Luc (Eds.) *Border Crossing: Translation Studies and Other Disciplines*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 97-116.
- HÜBENTHAL, U. (1991). *Interdisziplinäres Denken. Versuch einer Bestandsaufnahme und Systematisierung*. Stuttgart: Steiner.
- (1994). *Interdisciplinary thought*. *Issues in Integrative Studies*, 12, 55-75.
- JIMÉNEZ-CRESPO, M. A. (2013). *Translation and Web Localization*. New York: Routledge.
- JIMÉNEZ-CRESPO, M. A. y SINGH, N. (2016). *International business, marketing and translation studies*. En GAMBIER, Yves y VAN DOORSLAER, Luc (Eds.) *Border Crossing: Translation Studies and Other Disciplines*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 245-262.
- KAINDL, K. (1999). "Interdisziplinarität in der Translationswissenschaft: Theoretische und methodische Implikationen". En GIL, Alberto; HALLER, Johann; STEINER, Erich y GERZYMISCH-ARBOGAST, Heidrun (Eds.) *Modelle der Translation: Grundlagen für Methodik, Bewertung, Computermodellierung*. Frankfurt/M.: Lang. 137. 155.
- KLEIN, J. T. (1990). *Interdisciplinarity: History, Theory, and Practice*. Detroit: Wayne State University Press.
- (2010). *A taxonomy of Interdisciplinarity*. En FRODEMAN, Robert; KLEIN, Julie Thompson y MITCHAM, Carl (Eds.) *The Oxford Handbook of Interdisciplinarity*. Oxford: Oxford University Press. 15-30.
- KLEIN, J. T. y NEWELL, W. H. (1998). *Advancing Interdisciplinary Studies*. En NEWELL, William H. (Ed.) *Interdisciplinarity: Essays from the Literature*. New York: College Entrance Examination Board. 3-22.
- KUZNIK, A. (2011). *Puestos de trabajo híbridos. Cuatro indicadores del carácter heterogéneo de los puestos de trabajo internos en traducción*. *Sendebär*, 22, 283-307.
- MAYORAL ASENSIO, R. (2004). *El polifacetismo del traductor (jurídico y jurado)*. En GARCÍA DE TORO, Cristina y GARCÍA IZQUIERDO, Isabel (Eds.) *Experiencias de traducción. Reflexiones desde la práctica traductora*. Castellón: Publicacions de la Universitat Jaume I. 165-180.

- MEDINA REGUERA, A. y RAMÍREZ DELGADO, C. (2015). La localización de la sección productos en sitios web de empresas exportadoras agroalimentarias. En GALLEGO HERNÁNDEZ, Daniel (Ed.) 2015. *New Insights into Specialised Translation*. Monográfico de InTRALinea Online Translation Journal. Disponible en: http://www.intraline.org/specials/article/la_localizacion_de_la_seccion_productos_en_sitios_web_de_empresas [Fecha de última consulta: 2 de mayo de 2017].
- MORÓN MARTÍN, M. (2010). Perfiles profesionales en Traducción e Interpretación: Análisis DAFO en el marco de la sociedad multilingüe y multicultural. *La Linterna del Traductor*, 4 [en línea]. Disponible en: <http://www.lalinternadeltraductor.org/n4/dafo-traduccion.html> [Fecha de última consulta: 17 de octubre de 2015].
- (2012). La figura del Traductor-Intérprete en procesos de internacionalización: el caso de las convocatorias de becas del ICEX. *Sendebarr*, 23, 251-274. Disponible en: <http://revistaseug.ugr.es/index.php/sendebarr>. [Fecha de última consulta: 7 de enero de 2017].
- MORÓN MARTÍN, M. y MEDINA REGUERA, A. (2016). Professional competences of translators who do not translate translators in professional fields of business internationalisation. *MonTI 8trans*: 1-34. doi: 10.6035/MonTI.2016.8.7.
- NORD, C. (2005). Training Functional Translators. En TENNENT, Martha (Ed.) *Training for the New Millennium: Pedagogies for Translation and Interpreting*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins. 209-223.
- O'BRIEN, S. (2015). The borrowers: Researching the cognitive aspects of translation. En EHRENSBERGER-DOW, Maureen; GÖPFERICH, Susanne y O'BRIEN, Sharon (Eds.) *Interdisciplinarity in Translation and Interpreting Process Research*. Amsterdam, The Netherlands/Philadelphia, PA: Benjamins. 5-17.
- OECD (1998). *Interdisciplinarity in Science and Technology*. Directorate for Science, Technology and Industry. Paris: OECD.
- O'HAGAN, M. y CHANDLER, H. (2016). Game localization research and translation studies: Loss and gain under an interdisciplinary lens. En GAMBIER, Yves y VAN DOORSLAER, Luc (Eds.) *Border Crossing: Translation Studies and Other Disciplines*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 309-330.
- RUNDLE, C. y RAFAEL, V. (2016). History and translation: The event of language. En GAMBIER, Yves y VAN DOORSLAER, Luc (Eds.) *Border Crossing: Translation Studies and Other Disciplines*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 23-48.

- SCHJOLDAGER, A. (2008). An overview of translation studies. En SCHJOLDAGER, Anne; GOTTLIEB, Henrik y KLITGÅRD, Ida (Eds.) *Understanding Translation*. Århus: Systime Academic. 133-150.
- SNELL-HORNBY, M.; PÖCHHACKER, F. y KAINDL, K. (Eds.) (1994). *Translation Studies: An Interdiscipline*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- SNELL-HORNBY, M. (2006). *The Turns of Translation Studies: New Paradigm or Shifting viewpoints?* Amsterdam: John Benjamins.
- STOCK, P. y BURTON, R. J.F. (2011). Defining terms for integrated (multi-inter-trans-disciplinary) sustainability research. *Sustainability* 3(8), 1090-1113. Disponible en: <https://pdfs.semanticscholar.org/a356/a7d8086b5d85e7804b7d25d421520562309d.pdf> [Fecha de última consulta: 18 de marzo de 2017].
- TORRES SANTOMÉ, Jurjo (1998). Las razones del currículum integrado. En TORRES SANTOMÉ, J. (Ed.) *Globalización e interdisciplinariedad: el currículum integrado*. Madrid: Morata (3ª ed.). 29-95.
- TOVAR, P. *Los seis ciegos y el elefante*. Sección Fábulas [recurso electrónico]. 1 de noviembre de 2011. Disponible en: <https://www.pablotovar.com/los-seis-ciegos-y-el-elefante/> [Fecha de última consulta: 20 de septiembre de 2017].
- TYMOCZKO, M. (2012). The neuroscience of translation. *Target*, 24(1), 83-102. doi: 10.1075/target.24.1.06tym.
- WAY, C. (2002). Traducción y Derecho: iniciativas para desarrollar la colaboración interdisciplinaria. *Puentes*, 2, 15-26. Disponible en: <http://wdb.ugr.es/~greti/revista-puentes/pub2/03-articulo.pdf> [Fecha de última consulta: 9 de mayo de 2017].
- (2004). Making theory reality: an example of interdisciplinary cooperation. En ANDROULAKIS, Georges (Ed.) *Translating in the XXI century: Trends and Prospects*. Aristotle University of Thessalonica, Greece, 27-30 September 2002. Thessalonica: Faculty of Arts AUTH. 584-592.
- (2016). The Challenges and Opportunities of Legal Translation and Translator Training in the 21st Century. *International Journal of Communication* 10, 1009. 1029. Disponible en: <http://ijoc.org/index.php/ijoc/article/view/3580> [Fecha de última consulta: 8 de enero de 2017].
- WEINGART, P. y STEHR, N. (2000). *Practising Interdisciplinarity*. Toronto: University of Toronto Press.
- WERNLI, D. y DARBELLAY, F. (2016). Interdisciplinarity and the 21st Century Research-Intensive University. Position Paper. League of European Research Universities (LERU) [en línea]. Disponible en: <http://www.intrepid-cost.eu/wp->

content/uploads/2016/12/Interdisciplinarity_and_the_21st_century_research-intensive_university.pdf. [Fecha de última consulta: 3 de mayo de 2017].